叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 约瑟夫斯《论冥界》致希腊(an Extract Out Of Josephus's Discourse To The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约瑟夫斯《论冥界》致希腊(An Extract out of Josephus's Discourse to The)

[æn; ən]	['ekstrækt; ɪk'strækt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[dʒoʊsi:fəs]	['dɪskɔ:rs]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['gri:ks]	[kən'sɜ:rnɪŋ]
AN	**EXTRACT**	**OUT**	**OF**	**JOSEPHUS'S**	**DISCOURSE**	**TO**	**THE**	**GREEKS**	**CONCERNING**
一个	提炼	出去	的	约瑟夫斯的	话语	到	这	希腊人	有关

['heɪdi:z]
HADES
冥界

约瑟夫斯《论哈迪斯》致希腊人的演讲节选

[baɪ]	['fleɪvi:ɪs]	[dʒoʊ'si:fəs]
By	**Flavius**	**Josephus**
经过	弗拉维乌斯	约瑟夫斯

弗拉维乌斯·约瑟夫斯

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]	['wɪljəm]	Whiston1	.
Translated	**by**	**William**	**Whiston1**	**.**
翻译	经过	威廉	Whiston1	.

由 William Whiston 翻译。

[naʊ]	[æz; əz]	[tu:; tə]	['heɪdi:z]	,	[wer'ɪn]	[ðə; ði]	[soʊlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gʊd]	[θɪŋz]	[ðeɪ]	[si:]	,
Now	**as**	**to**	**Hades**	**,**	**wherein**	**the**	**souls**	**of**	**the**	**good**	**things**	**they**	**see**	**,**
现在	作为	到	哈迪斯	,	其中	这	灵魂	的	这	好的	事物	他们	看	,

至于冥界，那里居住着他们所见美好事物的灵魂，

[ænd; ənd]	[rɪ'dʒɔɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	[ænd; ənd]	[ʌn'raɪtʃəs]	[ɑ:r; ər]	[di'teind]	, [ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	['nesəseri]
and	**rejoice**	**in**	**the**	**righteous**	**and**	**unrighteous**	**are**	**detained**	**,**	**it**	**is**	**necessary**
和	麾	在	这	正义	和	不义的	是	被拘留	,	它	是	必要的

[tu:; tə]	[spi:k]	[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]	.
to	**speak**	**of**	**it**	**.**
到	说话	的	它	.

义人被拘留，不义之人被拘留，我们应当为此欢欣鼓舞，有必要谈谈这件事。

['heɪdi:z][ɪz][ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][nɑ:t]	['regjələrli]	['fɪnɪʃt]	; [ə; eɪ]	[ˌsʌbtə'reiniəus]	['ri:dʒən]	,
Hades **is**	**a**	**place** **in**	**the**	**world**	**not**	**regularly**	**finished**	**;**	**a**	**subterraneous**	**region**	**,**
哈迪斯 是	一个	地方 在	这	世界	不是	经常	完成的	;	一个	地下的	地区	,

冥界是世界上一个尚未完全建成的地方；一个地下区域，

[wer'ɪn]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[wɜ:rld]	[dʌz]	[nɑ:t]	[ʃaɪn]	; [frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	['sɜ:rkəmstæns]	,
wherein	**the**	**light**	**of**	**this**	**world**	**does**	**not**	**shine**	**;**	**from**	**which**	**circumstance**	**,**
其中	这	光	的	这	世界	做	不是	闪耀	;	从	哪个	环境	,

那里没有世间的光照耀；从这种情况下，

[ðæt]	[ɪn]	[ðɪs]	['ri:dʒən][ðə; ði]	[laɪt]	[dʌz]	[nɑ:t]	[ʃaɪn]	,
that	**in**	**this**	**region**	**the**	**light**	**does**	**not**	**shine**	**,**
那	在	这	地区	这	光	做	不是	闪耀	,

在这个区域，光线无法照射到。

[ˌaɪ 'ti:]	['kænɑ:t][bi:; bi]	[bʌt; bət][ðer; ðər]	[mʌst; məst][bi:; bi]	[ɪn][ˌaɪ 'ti:]	[pər'petʃuəl]	['dɑ:rknəs]	.
it	**cannot**	**be**	**but**	**there**	**must**	**be**	**in**	**it**	**perpetual**	**darkness**	**.**
它	不能	是	但	那里	必须	是	在	它	永久	黑暗	.

它不可能是这样的，但它里面必然存在永恒的黑暗。

[ðɪs]	['ri:dʒən][ɪz]	[ə'lɔtid]	[æz; əz][ə; eɪ]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	['kʌstədi]	[fɔ:r; fər]	[soʊlz]	,
This	**region**	**is**	**allotted**	**as**	**a**	**place**	**of**	**custody**	**for**	**souls**	**,**
这	地区	是	分配	作为	一个	地方	的	保管	为了	灵魂	,

这片区域被指定为灵魂的居所。

[ɪl] [wɪtʃ] ['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] ['gɑːdɪənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [huː] [dɪ'strɪbjuːt] [tuː; tə]

ill	**which**	**angels**	**are**	**appointed**	**as**	**guardians**	**to**	**them**	**,**	**who**	**distribute**	**to**
患病的	哪个	天使	是	任命	作为	守护者	到	他们	,	WHO	分发	到

[ðem; ðəm] ['tempərerɪ] ['pʌnɪʃmənts] ,

them	**temporary**	**punishments**	**,**
他们	暂时的	惩罚	,

哪些天使被任命为他们守护者，并对他们施以暂时的惩罚，

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['evrɪ] [wʌnz] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] ['mænərz] . [ˌtuː'tuː] .

agreeable	**to**	**every**	**one's**	**behavior**	**and**	**manners**	**.**	**2**	**.**
同意	到	每一个	一个人的	行为	和	礼仪	.	2	.

1. 符合每个人的行为举止和礼仪。

[ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [set][ə'pɑːrt] , [æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [ʌn'kwentʃəbl]

In	**this**	**region**	**there**	**is**	**a**	**certain**	**place**	**set**	**apart**	**,**	**as**	**a**	**lake**	**of**	**unquenchable**
在	这	地区	那里	是	一个	肯定	地方	放	除	,	作为	一个	湖	的	无法熄灭的

['faɪər] ,

fire	**,**
火	,

在这个地区，有一个与世隔绝的地方，宛如一个永不熄灭的火湖。

[ˌhwerəɪn'tʊ] [wiː; wi] [sə'poʊz] [noʊ][wʌn] [hæθ] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [kæst] ;

whereinto	**we**	**suppose**	**no**	**one**	**hath**	**hitherto**	**been**	**cast**	**;**
其中	我们	认为	不	一	有	迄今为止	到过	投掷	;

我们认为迄今为止还没有人被投入其中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ə'fɔːr] - [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][gɑːd] ,

but	**it**	**is**	**prepared**	**for**	**a**	**day**	**afore**	**-**	**determined**	**by**	**God**	**,**
但	它	是	准备	为了	一个	天	之前	-	决定	经过	上帝	,

但它是为上帝预先定下的日子预备的。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ['raɪtʃəs] ['sentəns] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɜːrvɪdlɪ] [biː; bi] [pæst] [ə'pɑːn][ɔːl][men] ; [wen] [ðə; ðɪ]

in	**which**	**one**	**righteous**	**sentence**	**shall**	**deservedly**	**be**	**passed**	**upon**	**all**	**men**	**;**	**when**	**the**
在	哪个	一	正义	句子	将	理所当然	是	通过了	之上	全部	男人	;	什么时候	这

[ˌʌn'dʒʌst] ,

unjust	**,**
不公正	,

其中，所有人都应受到公正的判决；当不义之人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə][gɑːd] ,

and	**those**	**that**	**have**	**been**	**disobedient**	**to**	**God**	**,**
和	那些	那	有	到过	忤	到	上帝	,

以及那些违背上帝旨意的人，

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['ɑːnər] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['aɪdəlz][æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][veɪn] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz]

and	**have**	**given**	**honor**	**to**	**such**	**idols**	**as**	**have**	**been**	**the**	**vain**	**operations**
和	有	给定	荣誉	到	这样的	偶像	作为	有	到过	这	徒劳	运营

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][men][æz; əz][tuː; tə][gɑːd][hɪm'self] ,

of	**the**	**hands**	**of**	**men**	**as**	**to**	**God**	**himself**	**,**
的	这	双手	的	男人	作为	到	上帝	他自己	,

他们竟将人手所造的虚妄偶像，当作神来敬拜。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'dʒʌdʒd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌevər'læstɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔːzɪz]

shall	**be**	**adjudged**	**to**	**this**	**everlasting**	**punishment**	**,**	**as**	**having**	**been**	**the**	**causes**
将	是	判决	到	这	永恒	惩罚	,	作为	拥有	到过	这	原因

[ʌv; əv] [dɪ'faɪlmənt] ;

of	**defilement**	**;**
的	玷污	;

因造成玷污，将被判处永世刑罚；

[waɪl] [ðə; ðɪ][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][əb'teɪn][æn; ən][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l][ænd; ənd]['nevər] - ['feɪdɪŋ] ['kɪŋdəm] .

while	the	just	shall	obtain	an	incorruptible	and	never	-	fading	kingdom	.
尽管	这	只是	将	获得	一个	廉洁奉公	和	绝不	-	褪色	王国	.

义人必得永不朽坏、永不衰败的国度。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'diːd] [kən'faɪnd] [ɪn]['heɪdiːz] ,

These	are	now	indeed	confined	in	Hades	,
这些	是	现在	的确	受限	在	哈迪斯	,

它们现在确实已被囚禁在冥界。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] [wer'ɪn] [ðə; ðɪ][ˌʌn'dʒʌst][ɑːr; ər][kən'faɪnd] . [θriː] .

but	not	in	the	same	place	wherein	the	unjust	are	confined	.	3	.
但	不是	在	这	相同的	地方	其中	这	不公正	是	受限	.	3	.

但不能与不义之人关押在同一个地方。3.

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [dɪ'sent] ['ɪntuː] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

For	there	is	one	descent	into	this	region	,
为了	那里	是	一	下降	进入	这	地区	,

因为只有一条通往这个地区的通道，

[æt; ət] [huːz] [geɪt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][stændz][æn; ən] ['ɑːrkeɪndʒl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][hoʊst] ;

at	whose	gate	we	believe	there	stands	an	archangel	with	an	host	;
在	谁	门	我们	相信	那里	站立	一个	大天使	和	一个	主持人	;

我们相信，在他的门前站着一位大天使和一群天使；

[wɪtʃ] [geɪt] [wen] [ðoʊz] [pæs] [θruː] [ðæt] [ɑːr; ər] [kən'dʌktɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz] [ə'pɔɪntɪd]

which	gate	when	those	pass	through	that	are	conducted	down	by	the	angels	appointed
哪个	门	什么时候	那些	经过	通过	那	是	实施	向下	经过	这	天使	任命

['oʊvər] [soʊlz] ,

over	souls	,
超过	灵魂	,

当那些由掌管灵魂的天使引导的人通过哪道门时，

[ðeɪ] [duː][nɑːt][goʊ][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][dʒʌst][ɑːr; ər] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd] ,

they	do	not	go	the	same	way	;	but	the	just	are	guided	to	the	right	hand	,
他们	做	不是	去	这	相同的	方式	;	但	这	只是	是	引导	到	这	正确的	手	,

他们不会走同一条路；但义人会被引导到右边。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][led][wɪð; wɪθ] [hɪmz] , [sʌŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz] [ə'pɔɪntɪd] ['oʊvər] [ðæt] [pleɪs] ,

and	are	led	with	hymns	,	sung	by	the	angels	appointed	over	that	place	,
和	是	引领	和	赞美诗	,	唱	经过	这	天使	任命	超过	那	地方	,

他们由奉命管理该地的天使们吟唱的赞美诗引领。

['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] [laɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][dʒʌst][hæv; həv] [dwelt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ]

unto	a	region	of	light	,	in	which	the	just	have	dwelt	from	the	beginning
到	一个	地区	的	光	,	在	哪个	这	只是	有	居住	从	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ;

of	the	world	;
的	这	世界	;

进入光明之地，那里自世界之初，义人就居住在那里；

[nɑːt] [kən'streɪnd] [baɪ] [nə'sesəti] , [bʌt; bət]['evər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz]

not	constrained	by	necessity	,	but	ever	enjoying	the	prospect	of	the	good	things
不是	受限	经过	必要性	,	但	曾经	享受	这	前景	的	这	好的	事物

[ðeɪ] [siː] ,

they	see	,
他们	看	,

不受生活所需束缚，而是始终享受着眼前的美好事物。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [pɪ'kjuːliər]

and	rejoice	in	the	expectation	of	those	new	enjoyments	which	will	be	peculiar
和	麾	在	这	期待	的	那些	新的	享受	哪个	将要	是	奇特

[tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

to	every	one	of	them	,
到	每一个	一	的	他们	,

并欣喜地期待着他们每个人都将独有的那些新的乐趣。

[ænd; ənd] [is'tiːmɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪr] ; [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðer; ðər] [ɪz]

and	esteeming	those	things	beyond	what	we	have	here	;	with	whom	there	is
和	尊敬	那些	事物	超过	什么	我们	有	这里	;	和	谁	那里	是

[noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,

no	place	of	toil	,
不	地方	的	辛劳	,

并且珍视那些超越我们这里所拥有的事物；在他那里没有劳苦之处，

[noʊ] ['bɜːrnɪŋ] [hiːt] , [noʊ] ['pɪrsɪŋ] [koʊld] , [nɔːr] [ɑːr; ər] ['eni] ['braɪər] [ðer; ðər] ;

no	burning	heat	,	no	piercing	cold	,	nor	are	any	briers	there	;
不	燃烧	热	,	不	冲孔	寒冷的	,	也不	是	任何	荆棘	那里	;

没有酷热，没有刺骨的寒冷，也没有荆棘；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [siː] , ['ɔːlweɪz]

but	the	countenance	of	the	and	of	the	just	,	which	they	see	,	always
但	这	面容	的	这	和	的	这	只是	,	哪个	他们	看	,	总是

[smaɪlz] [ðem; ðəm] ,

smiles	them	,
微笑	他们	,

但他们所见到的正义者的面容，总是让他们微笑。

[waɪl] [ðeɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [rest] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [nuː] [laɪf] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

while	they	wait	for	that	rest	and	eternal	new	life	in	heaven	,
尽管	他们	等待	为了	那	休息	和	永恒	新的	生活	在	天堂	,

在等待那份安息和天堂里永恒新生命的时候，

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [sək'siːd] [ðɪs] ['riːdʒən] .

which	is	to	succeed	this	region	.
哪个	是	到	成功	这	地区	.

该地区将接替它的位置。

[ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] . [fɔːr] .

This	place	we	call	The	Bosom	of	Abraham	.	4	.
这	地方	我们	称呼	这	怀	的	亚伯拉罕	.	4	.

我们称这个地方为亚伯拉罕的怀抱。4.

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] ,

But	as	to	the	unjust	,
但	作为	到	这	不公正	,

但对于不公正的人，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drægd] [baɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [hænd] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ə'lɔtid] [fɔːr; fər]

they	are	dragged	by	force	to	the	left	hand	by	the	angels	allotted	for
他们	是	拖拽	经过	力量	到	这	左边	手	经过	这	天使	分配	为了

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

他们被指派执行惩罚的天使强行拖到左边。

[noʊ] [lɔːŋgər] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] - [wɪl] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['prizənəz] ['drɪvn] [baɪ] ['vaɪələns] ;

no	longer	going	with	a	good	-	will	,	but	as	prisoners	driven	by	violence	;
不	更长	去	和	一个	好的	-	将要	,	但	作为	囚犯	驱动	经过	暴力	;

不再怀着善意而行，而是像被暴力驱使的囚犯一样；

[tuː; tə] [huːm] [ɑːr; ər] [sent] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ə'pɔɪntɪd] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ðem; ðəm]

to	whom	are	sent	the	angels	appointed	over	them	to	reproach	them
到	谁	是	发送	这	天使	任命	超过	他们	到	责备	他们

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['terəb(ə)l] [lʊks] ,

and	threaten	them	with	their	terrible	looks	,
和	威胁	他们	和	他们的	糟糕的	看起来	,

奉命管辖他们的天使被派往他们那里，用可怕的目光斥责他们，恐吓他们。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θrʌst] [ðem; ðəm] [stɪl] ['daʊnwərdz] .

and	to	thrust	them	still	downwards	.
和	到	推力	他们	仍然	向下	.

并继续向下推。

[naʊ] [ðoʊz] ['eɪndʒəlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [set] ['oʊvər] [ðiːz] [soʊlz] [dræg] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

Now	those	angels	that	are	set	over	these	souls	drag	them	into	the	neighborhood
现在	那些	天使	那	是	放	超过	这些	灵魂	拖	他们	进入	这	邻里

[ʌv; əv] [hel] [ɪt'self] ;

of	hell	itself	;
的	地狱	本身	;

现在，那些负责这些灵魂的天使将它们拖入地狱附近；

[huː] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɑːrd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'tɪnjuəli] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	,	when	they	are	hard	by	it	,	continually	hear	the	noise	of	it	,
WHO	,	什么时候	他们	是	难的	经过	它	,	持续	听到	这	噪音	的	它	,

当他们靠近它时，会不断听到它的噪音。

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [stænd] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ['veɪpər] [ɪt'self] ;

and	do	not	stand	clear	of	the	hot	vapor	itself	;
和	做	不是	站立	清除	的	这	热的	汽	本身	;

不要远离高温蒸汽本身；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nɪr] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spektək(ə)l] ,

but	when	they	have	a	near	view	of	this	spectacle	,
但	什么时候	他们	有	一个	靠近	看法	的	这	奇观	,

但当他们近距离观看这一景象时，

[æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

as	of	a	terrible	and	exceeding	great	prospect	of	fire	,
作为	的	一个	糟糕的	和	超过	伟大的	前景	的	火	,

仿佛即将发生一场可怕而巨大的火灾，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ɪn]

they	are	struck	with	a	fearful	expectation	of	a	future	judgment	,	and	in
他们	是	击	和	一个	可怕	期待	的	一个	未来	判断	,	和	在

[ɪ'fekt] ['pʌnɪʃt] [ˌðer'baɪ] :

effect	punished	thereby	:
影响	受到惩罚	从而	:

他们心中充满对未来审判的恐惧，实际上因此受到了惩罚：

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [soʊ] , [bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [pleɪs]

and	not	only	so	,	but	where	they	see	the	place
和	不是	仅有的	所以	,	但	在哪里	他们	看	这	地方

不仅如此，而且他们还看到了这个地方。

[[ɔːr] ['kwaɪər]] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] , ['iːv(ə)n] [ˌhɪr'baɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['pʌnɪʃt]

[	or	choir	]	of	the	fathers	and	of	the	just	,	even	hereby	are	they	punished
[	或者	唱诗班	]	的	这	父亲们	和	的	这	只是	,	甚至	特此	是	他们	受到惩罚

;

;

;

先贤和义人的合唱团，也因此受到惩罚；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['keɪɑːs] [diːp] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][ɪz] [fɪkst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

for	a	chaos	deep	and	large	is	fixed	between	them	;
为了	一个	混乱	深的	和	大的	是	固定的	之间	他们	;

他们之间存在着深邃而巨大的混沌；

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ][dʒʌst][mæn] [ðæt] [hæθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]['kænɑːt][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

insomuch	that	a	just	man	that	hath	compassion	upon	them	cannot	be	admitted	,
就此而言	那	一个	只是	男人	那	有	同情	之上	他们	不能	是	承认	,

以至于一个公正且怜悯他们的人都不能被接纳。

[nɔːr][kæn; kən][wʌn] [ðæt] [ɪz][ˌʌn'dʒʌst] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , [pæs]

nor	can	one	that	is	unjust	,	if	he	were	bold	enough	to	attempt	it	,	pass
也不	能	一	那	是	不公正	,	如果	他	是	大胆的	足够的	到	试图	它	,	经过

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . [faɪv] .

over	it	.	5	.
超过	它	.	5	.

不公正的人，即使胆敢尝试，也无法逃脱惩罚。5.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [kən'sɜːrnɪŋ] ['heɪdiːz] ,

This	is	the	discourse	concerning	Hades	,
这	是	这	话语	有关	哈迪斯	,

这是关于哈迪斯的论述，

[wer'ɪn] [ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ɔːl][men][ɑːr; ər][kən'faɪnd][ʌn'tɪl][ə; eɪ]['prɑːpər]['siːz(ə)n] , [wɪtʃ] [gɑːd][hæθ]

wherein	the	souls	of	all	men	are	confined	until	a	proper	season	,	which	God	hath
其中	这	灵魂	的	全部	男人	是	受限	直到	一个	恰当的	季节	,	哪个	上帝	有

[dɪ'tɜːrmɪnd] ,

determined	,
决定	,

所有人的灵魂都被囚禁其中，直到上帝所定的适当时机到来。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][men][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

when	he	will	make	a	resurrection	of	all	men	from	the	dead	,
什么时候	他	将要	制作	一个	复活	的	全部	男人	从	这	死的	,

当他使所有死人复活的时候，

[nɑːt][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ʌv; əv] [soʊlz][frʌm; frəm][wʌn]['bɑːdi][tuː; tə]

not	procuring	a	transmigration	of	souls	from	one	body	to
不是	采购	一个	轮回	的	灵魂	从	一	身体	到

[ə'nʌðər] , [bʌt; bət] ['reɪzɪŋ] [ə'gen] [ðoʊz] ['veri] ['bɑːdɪz] ,

another	,	but	raising	again	those	very	bodies	,
其他	,	但	提高	再次	那些	非常	身体	,

并非使灵魂从一个身体转移到另一个身体，而是使那些身体复活。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['griːks] , ['siːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] , [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [[ðer; ðər] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]] .

which	you	Greeks	,	seeing	to	be	dissolved	,	do	not	believe	[	their	resurrection	]	.
哪个	你	希腊人	,	看到	到	是	溶解	,	做	不是	相信	[	他们的	复活	]	.

你们希腊人见他们已经灭亡，就不相信他们复活了。

[bʌt; bət] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [waɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][soʊl][ɪz] [kri'eɪtɪd]

But	learn	not	to	disbelieve	it	;	for	while	you	believe	that	the	soul	is	created
但	学习	不是	到	怀疑	它	;	为了	尽管	你	相信	那	这	灵魂	是	创建

,

,

,

但不要怀疑这一点；因为只要你相信灵魂是被创造出来的，

[ænd; ənd] [jet] [ɪz] [meɪd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [baɪ][gɑːd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,

and	yet	is	made	immortal	by	God	,	according	to	the	doctrine	of	Plato	,
和	然而	是	制成	不朽	经过	上帝	,	根据	到	这	教义	的	柏拉图	,

然而，根据柏拉图的学说，他因上帝而获得永生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [taɪm] , [biː; bi] [nɑːt] [ɪn'kredʒələs] ; [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd] [ɪz] ['eɪb(ə)l] ,

and	this	in	time	,	be	not	incredulous	;	but	believe	that	God	is	able	,
和	这	在	时间	,	是	不是	难以置信	;	但	相信	那	上帝	是	有能力的	,

随着时间的推移，不要怀疑；而要相信上帝是全能的。

[wen] [hiː; hi] [hæθ] [reɪzd] [tuː; tə] [laɪf] [ðæt] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv]

when	he	hath	raised	to	life	that	body	which	was	made	as	a	compound	of
什么时候	他	有	提高	到	生活	那	身体	哪个	曾是	制成	作为	一个	化合物	的

[ðə; ði] [seɪm] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

the	same	elements	,
这	相同的	元素	,

当他使那由相同元素构成的身体复活时，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ; [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

to	make	it	immortal	;	for	it	must	never	be	said	of	God	,
到	制作	它	不朽	;	为了	它	必须	绝不	是	说	的	上帝	,

为了使它永垂不朽；因为这绝不能用来形容上帝。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['ʌðər] .

that	he	is	able	to	do	some	things	,	and	unable	to	do	others	.
那	他	是	有能力的	到	做	一些	事物	,	和	无法	到	做	其他的	.

他能做某些事，却不能做另一些事。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ðerfɔːr] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [ə'gen] ; [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ]

We	have	therefore	believed	that	the	body	will	be	raised	again	;	for	although
我们	有	所以	相信	那	这	身体	将要	是	提高	再次	;	为了	虽然

[ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] ,

it	be	dissolved	,
它	是	溶解	,

因此，我们相信身体将会复活；因为即使身体消亡，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['perɪʃt] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ɪts] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv]

it	is	not	perished	;	for	the	earth	receives	its	remains	,	and	preserves
它	是	不是	遇难	;	为了	这	地球	接收	它是	遗迹	,	和	果酱

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

它并未消亡；因为大地会接收并保存它的遗骸；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [siːd] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [mɪkst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['fruːtf(ə)l] [sɔɪl] ,

and	while	they	are	like	seed	,	and	are	mixed	among	the	more	fruitful	soil	,
和	尽管	他们	是	喜欢	种子	,	和	是	混合	之中	这	更多的	卓有成效	土壤	,

它们就像种子一样，混杂在肥沃的土壤中，

[ðeɪ] ['flɜːrɪʃ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [soʊn] [ɪz] [ɪn'diːd] [soʊn] [ber] [greɪn] ,

they	flourish	,	and	what	is	sown	is	indeed	sown	bare	grain	,
他们	繁荣	,	和	什么	是	播种	是	的确	播种	裸	粮食	,

它们茁壮成长，播下的确实是裸露的谷粒。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['maɪti] [saʊnd] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðə; ði] [kri'eɪtər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spraʊt] [ʌp] ,

but	at	the	mighty	sound	of	God	the	Creator	,	it	will	sprout	up	,
但	在	这	强大的	声音	的	上帝	这	创作者	,	它	将要	发芽	向上	,

但当造物主上帝的威严之声响起时，它就会发芽。

[ænd; ənd] [biː; bi] [reɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊðd] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

and	be	raised	in	a	clothed	and	glorious	condition	,	though	not	before	it
和	是	提高	在	一个	穿着衣服	和	辉煌	状况	,	尽管	不是	前	它

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zɑːlvd] ,

has	been	dissolved	,
有	到过	溶解	,

并以衣着光荣的姿态复活，但前提是它已被解散。

[ænd; ənd] [mɪkst] [[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ]] .

and	mixed	[	with	the	earth	]	.
和	混合	[	和	这	地球	]	.

与泥土混合。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['ræʃli] [bi'liːvd] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ;

So	that	we	have	not	rashly	believed	the	resurrection	of	the	body	;
所以	那	我们	有	不是	贸然	相信	这	复活	的	这	身体	;

所以，我们没有贸然相信身体复活；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

for	although	it	be	dissolved	for	a	time	on	account	of	the	original
为了	虽然	它	是	溶解	为了	一个	时间	在	帐户	的	这	原来的

[trænz'greʃnˌtræns'greʃn] ,

transgression	,
越轨行为	,

虽然它因最初的过错而暂时解散，

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] [stɪl] , [ænd; ənd][ɪz][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːtɚz] ['fɜːrnɪs] ,

it	exists	still	,	and	is	cast	into	the	earth	as	into	a	potter's	furnace	,
它	存在	仍然	,	和	是	投掷	进入	这	地球	作为	进入	一个	陶工的	炉	,

它依然存在，并像被投入陶匠的炉中一样被投入泥土中。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [ə'gen] , [nɑːt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

in	order	to	be	formed	again	,	not	in	order	to	rise	again	such	as	it	was
在	命令	到	是	形成	再次	,	不是	在	命令	到	上升	再次	这样的	作为	它	曾是

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

为了再次形成，而不是为了像以前那样再次崛起。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['pjʊrəti] , [ænd; ənd][soʊ][æz; əz]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ['eni] [mɔːr] .

but	in	a	state	of	purity	,	and	so	as	never	to	be	destroyed	any	more	.
但	在	一个	状态	的	纯度	,	和	所以	作为	绝不	到	是	损毁	任何	更多的	.

但却是纯洁的，因此永远不会再被摧毁。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] ['bɑːdi][ʃæl; ʃəl][ɪts] [oʊn] [soʊl] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .

And	to	every	body	shall	its	own	soul	be	restored	.
和	到	每一个	身体	将	它是	自己的	灵魂	是	恢复	.

每个人的灵魂都将回归自身。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [kloʊðd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bɑːdi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə]

And	when	it	hath	clothed	itself	with	that	body	,	it	will	not	be	subject	to
和	什么时候	它	有	穿着衣服	本身	和	那	身体	,	它	将要	不是	是	主题	到

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

当它披上那身躯之后，便不再受苦难。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ɪt'self] [pjʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pjʊr] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ]

but	,	being	itself	pure	,	it	will	continue	with	its	pure	body	,	and	rejoice	with
但	,	存在	本身	纯的	,	它	将要	继续	和	它是	纯的	身体	,	和	麾	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但是，它本身纯洁无瑕，将继续保持其纯洁的身体，并与之一同欢欣。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [wɔːkt] ['raɪtʃəsli] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

with	which	it	having	walked	righteously	now	in	this	world	,
和	哪个	它	拥有	步行	义正直地	现在	在	这	世界	,

它如今在这个世界上行事正直，

[ænd; ənd] ['nevər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sner] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]

and	never	having	had	it	as	a	snare	,	it	will	receive	it	again	with
和	绝不	拥有	有	它	作为	一个	圈套	,	它	将要	收到	它	再次	和

[greɪt] ['glædnəs] .

great	gladness	.
伟大的	欢乐	.

它从未将其作为陷阱，因此会欣然再次接受它。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] ,

But	as	for	the	unjust	,	they	will	receive	their	bodies	not	changed	,
但	作为	为了	这	不公正	,	他们	将要	收到	他们的	身体	不是	已更改	,

至于那些不义的人，他们必将承受原状，身体不变。

[nɑːt] [friːd] [frʌm; frəm] [dɪ'ziːzɪz] [ɔːr] [dɪ'stempər] , [nɔːr] [meɪd] ['glɔːriəs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

not	freed	from	diseases	or	distempers	,	nor	made	glorious	,	but	with	the	same
不是	自由	从	疾病	或者	犬瘟热	,	也不	制成	辉煌	,	但	和	这	相同的

[dɪ'ziːzɪz] [wer'ɪn] [ðeɪ] [daɪd] ;

diseases	wherein	they	died	;
疾病	其中	他们	死亡	;

他们没有摆脱疾病或病症，也没有变得荣耀，反而患有与他们死亡时相同的疾病；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [ˌʌnbɪ'liːf] ,

and	such	as	they	were	in	their	unbelief	,
和	这样的	作为	他们	是	在	他们的	不信	,

以及他们当时那种不信的态度，

[ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['feɪθfəli] [dʒʌdʒd] . [sɪks] .

the	same	shall	they	be	when	they	shall	be	faithfully	judged	.	6	.
这	相同的	将	他们	是	什么时候	他们	将	是	忠实	评判	.	6	.

当他们受到公正的审判时，他们也必如此。6.

[fɔːr; fər][ɔːl][men] , [ðə; ði][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [gɑːd]

For	all	men	,	the	just	as	well	as	the	unjust	,	shall	be	brought	before	God
为了	全部	男人	,	这	只是	作为	出色地	作为	这	不公正	,	将	是	带来	前	上帝

[ðə; ði][wɜːrd] :

the	word	:
这	单词	:

所有人，无论是义人还是不义之人，都要被带到上帝面前接受审判：

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [hæθ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [kə'mɪtɪd] [ɔːl]['dʒʌdʒmənt] : [ænd; ənd][hiː; hi] ,

for	to	him	hath	the	Father	committed	all	judgment	:	and	he	,
为了	到	他	有	这	父亲	坚定的	全部	判断	:	和	他	,

因为父已将一切审判的权柄都交给了他；而他，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [æz; əz][dʒʌdʒ] , [huːm] [wiː; wi]

in	order	to	fulfill	the	will	of	his	Father	,	shall	come	as	Judge	,	whom	we
在	命令	到	实现	这	将要	的	他的	父亲	,	将	来	作为	法官	,	谁	我们

[kɔːl] [kraɪst] .

call	Christ	.
称呼	基督	.

为了完成天父的旨意，祂将作为审判者降临，我们称祂为基督。

[fɔːr; fər]['maɪnɔs][ænd; ənd] [ˌrædə'mænθəs] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] ['griːks] [duː]

For	Minos	and	Rhadamanthus	are	not	the	judges	,	as	you	Greeks	do
为了	米诺斯	和	拉达曼图斯	是	不是	这	法官	,	作为	你	希腊人	做

[sə'poʊz] ,

suppose	,
认为	,

米诺斯和拉达曼提斯并非你们希腊人所认为的审判者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huːm] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [hæθ] ['glɔːrɪfaɪd] :

but	he	whom	God	and	the	Father	hath	glorified	:
但	他	谁	上帝	和	这	父亲	有	光荣的	:

但那被父神所荣耀的:

[kən'sɜːrnɪŋ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['elsˌwer] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] ,

Concerning	Whom	We	Have	Elsewhere	Given	A	More	Particular	Account	,
有关	谁	我们	有	别处	鉴于	一个	更多的	特别的	帐户	,

关于这些人，我们在其他地方已有更详细的描述。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [siːk] ['æftər] [truːθ] .

For	The	Sake	Of	Those	Who	Seek	After	Truth	.
为了	这	清酒	的	那些	WHO	寻找	后	真相	.

为了那些寻求真理的人。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] , ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [tɔːrdz] [ɔːl] [men] ,

This	person	,	exercising	the	righteous	judgment	of	the	Father	towards	all	men	,
这	人	,	锻炼	这	正义	判断	的	这	父亲	向	全部	男人	,

这个人，按照天父的公义审判世人，

[hæθ] [prɪ'perd] [ə; eɪ][dʒʌst] ['sentəns] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrks] ;

hath	prepared	a	just	sentence	for	every	one	,	according	to	his	works	;
有	准备	一个	只是	句子	为了	每一个	一	,	根据	到	他的	作品	;

祂已按各人所行的，预备了公正的审判;

[æt; ət] [huːz] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [wen] [ɔːl] [men] , [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd] ['diːmənz] [ʃæl; ʃəl]

at	whose	judgment	-	seat	when	all	men	,	and	angels	,	and	demons	shall
在	谁	判断	-	座位	什么时候	全部	男人	,	和	天使	,	和	恶魔	将

[stænd] ,

stand	,
站立	,

当所有的人、天使和魔鬼都将站在祂的审判台前时，

[ðeɪ] [wɪl] [send] [fɔːrθ] [wʌn] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] , [dʒʌst][ɪz] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt] ;

they	will	send	forth	one	voice	,	and	say	,	Just	Is	Thy	Judgment	;
他们	将要	发送	前进	一	嗓音	,	和	说	,	只是	是	你的	判断	;

他们将发出同一个声音说：“你的审判是公正的。”

[ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌst] ['sentəns] [ə'pɑːn][bəuθ] ['pɑːrtiz] ,

the	rejoinder	to	which	will	bring	a	just	sentence	upon	both	parties	,
这	回复	到	哪个	将要	带来	一个	只是	句子	之上	两个都	各方	,

对此的回应将使双方都受到公正的判决。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] ['dʒʌstli][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [fru'ɪʃ(ə)n] ;

by	giving	justly	to	those	that	have	done	well	an	everlasting	fruition	;
经过	给予	公正地	到	那些	那	有	完毕	出色地	一个	永恒	果实	;

公平地给予那些行善者永恒的回报;

[bʌt; bət] [ə'lɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv] ['wɪkɪd] [wɜːrks][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

but	allotting	to	the	lovers	of	wicked	works	eternal	punishment	.
但	分配	到	这	恋人	的	邪恶	作品	永恒	惩罚	.

但应判处喜爱邪恶行为者永刑。

[tuː; tə] [ðiːz] [bɪ'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʌn'kwentʃəbl] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [end] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

To	these	belong	the	unquenchable	fire	,	and	that	without	end	,	and	a
到	这些	属于	这	无法熄灭的	火	,	和	那	没有	结尾	,	和	一个

['sɜːrt(ə)n]['faɪəri][wɜːrm] ,

certain	fiery	worm	,
肯定	火热	蠕虫	,

其中就包括永不熄灭的火焰，以及无尽的火焰，还有一种燃烧的虫子。

['nevər] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]['bɑ:di] ,

never	dying	,	and	not	destroying	the	body	,
绝不	垂死	,	和	不是	摧毁	这	身体	,

永生不死，且不毁坏身体

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɪts] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][wɪð; wɪθ]['nevər] - ['si:sɪŋ] [gri:f] :

but	continuing	its	eruption	out	of	the	body	with	never	-	ceasing	grief	:
但	继续	它是	火山爆发	出去	的	这	身体	和	绝不	-	停止	悲伤	:

但却持续不断地从体内爆发，伴随着永无止境的悲痛：

['ni:ðər] [wɪl] [sli:p] [gɪv] [i:z] [tu:; tə] [ði:z] [men] , [nɔ:r] [wɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ə'fɔ:rd] [ðem; ðəm] ['kʌmfərt] ;

neither	will	sleep	give	ease	to	these	men	,	nor	will	the	night	afford	them	comfort	;
两者都不	将要	睡觉	给	舒适	到	这些	男人	,	也不	将要	这	夜晚	买得起	他们	舒适	;

睡眠无法给这些人带来安宁，夜晚也无法给他们带来慰藉；

[deθ] [wɪl] [nɑ:t] [fri:] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] ,

death	will	not	free	them	from	their	punishment	,
死亡	将要	不是	自由的	他们	从	他们的	惩罚	,

死亡也无法让他们免受惩罚。

[nɔ:r] [wɪl] [ðə; ði] [ˌɪntə'si:dɪŋ] [prerz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɪndrəd]['prɑ:fɪt][ðem; ðəm] ;

nor	will	the	interceding	prayers	of	their	kindred	profit	them	;
也不	将要	这	代求	祈祷	的	他们的	亲属	利润	他们	;

亲属的代祷也无济于事；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒʌst][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər] [si:n] [baɪ][ðem; ðəm] , [nɔ:r][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [θɔ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]

for	the	just	are	no	longer	seen	by	them	,	nor	are	they	thought	worthy	of
为了	这	只是	是	不	更长	已见	经过	他们	,	也不	是	他们	想法	值得	的

[rɪ'membrəns] .

remembrance	.
纪念	.

因为义人不再被他们看见，也不被他们视为值得纪念的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] ['oʊnli][ðer; ðər] ['raɪtʃəs] ['ækʃnz] , [wer'baɪ] [ðeɪ] [hæv; həv]

But	the	just	shall	remember	only	their	righteous	actions	,	whereby	they	have
但	这	只是	将	记住	仅有的	他们的	正义	行动	,	由此	他们	有

[ə'teɪnd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] ,

attained	the	heavenly	kingdom	,
已达到	这	天上	王国	,

但义人只会记住他们所行的义事，凭借这些义事，他们已经进入天国。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sli:p] , [noʊ] ['sɑ:roʊ] , [noʊ] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [noʊ] [ker] , [noʊ] [naɪt] ,

in	which	there	is	no	sleep	,	no	sorrow	,	no	corruption	,	no	care	,	no	night	,
在	哪个	那里	是	不	睡觉	,	不	悲哀	,	不	腐败	,	不	关心	,	不	夜晚	,

那里没有睡眠，没有悲伤，没有腐败，没有忧虑，没有黑夜。

[noʊ] [deɪ] ['meʒərd] [baɪ][taɪm] ,

no	day	measured	by	time	,
不	天	测量	经过	时间	,

没有以时间衡量的日子，

[noʊ] [sʌn] ['drɪvn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['hev(ə)n][baɪ] [nə'sesəti] ,

no	sun	driven	in	his	course	along	the	circle	of	heaven	by	necessity	,
不	太阳	驱动	在	他的	课程	沿着	这	圆圈	的	天堂	经过	必要性	,

没有太阳是被迫沿着天球轨道运行的，

[ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [baʊndz] [ænd; ənd] [kən'vɜ:ʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:znz] ,

and	measuring	out	the	bounds	and	conversions	of	the	seasons	,
和	测量	出去	这	界限	和	转换	的	这	季节	,

并确定季节的界限和转换，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][men] ; [noʊ] [muːn] [dɪ'kriːsɪŋ] [ænd; ənd]

for	the	better	illumination	of	the	life	of	men	;	no	moon	decreasing	and
为了	这	更好的	照明	的	这	生活	的	男人	;	不	月亮	递减	和

[ɪn'kriːsɪŋ] ,

increasing	,
增加	,

为了更好地照亮人类生活；没有月亮盈亏变化，

[ɔːr] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['siːznz] , [nɔːr] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [ðen] ['mɔɪs(ə)n][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

or	introducing	a	variety	of	seasons	,	nor	will	she	then	moisten	the	earth	;
或者	介绍	一个	种类	的	季节	,	也不	将要	她	然后	濡	这	地球	;

或者引入各种季节，她也不会滋润土地；

[noʊ] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] , [noʊ] [ber] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [[ðə; ði][poʊl]] , [noʊ][ə'raiən; ɔ:-][tuː; tə][raɪz] ,

no	burning	sun	,	no	Bear	turning	round	[	the	pole	]	,	no	Orion	to	rise	,
不	燃烧	太阳	,	不	熊	转弯	圆形的	[	这	极	]	,	不	猎户座	到	上升	,

没有烈日，没有熊绕极转，没有猎户座升起。

[noʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [stɑːrz] .

no	wandering	of	innumerable	stars	.
不	漫游	的	无数	明星	.

不会游荡于无数繁星之间。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [nɑːt] [ðen] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] ['oʊvər] ,

The	earth	will	not	then	be	difficult	to	be	passed	over	,
这	地球	将要	不是	然后	是	难的	到	是	通过了	超过	,

那时，穿越地球就不会那么困难了。

[nɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

nor	will	it	be	hard	to	find	out	the	court	of	paradise	,
也不	将要	它	是	难的	到	寻找	出去	这	法庭	的	天堂	,

找到天堂的法庭也并不难。

[nɔːr] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi]['eni] ['fɪrf(ə)l] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə]

nor	will	there	be	any	fearful	roaring	of	the	sea	,	forbidding	the	passengers	to
也不	将要	那里	是	任何	可怕	咆哮	的	这	海	,	禁止	这	乘客	到

[wɔːk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

walk	on	it	;
走	在	它	;

也不会有可怕的海浪咆哮，阻止乘客在海面上行走；

['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['iːzəli] ['pæsəbl] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst] ,

even	that	will	be	made	easily	passable	to	the	just	,
甚至	那	将要	是	制成	容易地	及格	到	这	只是	,

即使是这样的事，对于公正的人来说也很容易通过。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] .

though	it	will	not	be	void	of	moisture	.
尽管	它	将要	不是	是	空白	的	水分	.

但它并非完全不含水分。

['hev(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [ðen] [biː; bi] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [baɪ][men] ,

Heaven	will	not	then	be	uninhabitable	by	men	,
天堂	将要	不是	然后	是	不适宜居住的	经过	男人	,

那时，天堂将不再不适宜人类居住。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] ['ðɪðər] .

and	it	will	not	be	impossible	to	discover	the	way	of	ascending	thither	.
和	它	将要	不是	是	不可能的	到	发现	这	方式	的	上升	那里	.

找到通往那里的道路并非不可能。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] , [nɔːr][rɪ'kwaɪər] [tuː] [mʌtʃ] ['leɪbər][ʌv; əv][men] ,

The	earth	will	not	be	uncultivated	,	nor	require	too	much	labor	of	men	,
这	地球	将要	不是	是	未开垦的	,	也不	要求	也	很多	劳动	的	男人	,

土地不会荒芜，也不会需要太多的人力劳动。

[bʌt; bət] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts] [fruːts] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ə'dɔrnd]

but	will	bring	forth	its	fruits	of	its	own	accord	,	and	will	be	well	adorned
但	将要	带来	前进	它是	水果	的	它是	自己的	符合	,	和	将要	是	出色地	装饰

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

但它会自行结出果实，并会因这些果实而变得光彩夺目。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] ,

There	will	be	no	more	generations	of	wild	beasts	,
那里	将要	是	不	更多的	几代人	的	荒野	野兽	,

野兽将不复存在。

[nɔːr] [wɪl] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʃuːt] [aʊt] ['eni] [mɔːr] ;

nor	will	the	substance	of	the	rest	of	the	animals	shoot	out	any	more	;
也不	将要	这	物质	的	这	休息	的	这	动物	射击	出去	任何	更多的	;

其余动物的物质也不会再喷射出来了;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [prə'duːs] [men] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ,

for	it	will	not	produce	men	,	but	the	number	of	the	righteous	will	continue	,
为了	它	将要	不是	生产	男人	,	但	这	数字	的	这	正义	将要	继续	,

因为它不会产生人类，但义人的数目会不断增加。

[ænd; ənd] ['nevər] [feɪl] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] ['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [[ʌv; əv][gɑːd]] ,

and	never	fail	,	together	with	righteous	angels	,	and	spirits	[	of	God	]	,
和	绝不	失败	,	一起	和	正义	天使	,	和	烈酒	[	的	上帝	]	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

and	with	his	word	,
和	和	他的	单词	,

并且永不失败，与正义的天使、神的灵以及他的话语一起，

[æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪər][ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] ['nevər] [groʊ] [oʊld] ,

as	a	choir	of	righteous	men	and	women	that	never	grow	old	,
作为	一个	唱诗班	的	正义	男人	和	女性	那	绝不	生长	老的	,

就像一群永葆青春的正直男女组成的合唱团，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɪn][æn; ən][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [steɪt] , ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [tuː; tə][gɑːd] , [huː] [hæθ]

and	continue	in	an	incorruptible	state	,	singing	hymns	to	God	,	who	hath
和	继续	在	一个	廉洁奉公	状态	,	歌唱	赞美诗	到	上帝	,	WHO	有

[əd'vænst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] ['hæpinəs] ,

advanced	them	to	that	happiness	,
先进的	他们	到	那	幸福	,

他们要保持纯洁无瑕的状态，歌颂上帝，感谢他使他们获得那份幸福。

[baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ;

by	the	means	of	a	regular	institution	of	life	;
经过	这	方法	的	一个	常规的	机构	的	生活	;

通过建立正规的生活制度;

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [lɪft] [ʌp][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [hɪm] [frʌm; frəm]

with	whom	the	whole	creation	also	will	lift	up	a	perpetual	hymn	from
和	谁	这	所有的	创建	还	将要	举起	向上	一个	永久	圣歌	从

[kə'rʌpʃ(ə)n] ,

corruption	,
腐败	,

万物都将与他一同高唱一首永恒的赞歌，歌颂远离腐朽。

[tuː; tə] [ˌɪnkə'rʌpʃn] , [æz; əz]['glɔːrɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ]['splendɪd][ænd; ənd] [pjʊr] ['spɪrɪt] .

to	**incorruption**	**,**	**as**	**glorified**	**by**	**a**	**splendid**	**and**	**pure**	**spirit**	**.**
到	廉洁	,	作为	光荣的	经过	一个	灿烂	和	纯的	精神	.

至于不朽，正如一位光辉纯洁的灵魂所荣耀的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ðen] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

It	**will**	**not**	**then**	**be**	**restrained**	**by**	**a**	**bond**	**of**	**necessity**	**,**
它	将要	不是	然后	是	克制	经过	一个	纽带	的	必要性	,

那时它就不会受到生存必需品的束缚。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] ['friːdəm] [ʃæl; ʃəl]['ɔːfər] [ʌp][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [hɪm] ,

but	**with**	**a**	**lively**	**freedom**	**shall**	**offer**	**up**	**a**	**voluntary**	**hymn**	**,**
但	和	一个	热闹	自由	将	提供	向上	一个	自愿	圣歌	,

但要以活泼的自由精神，自愿献上一首赞美诗，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [preɪz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd]

and	**shall**	**praise**	**him**	**that**	**made**	**them**	**,**	**together**	**with**	**the**	**angels**	**,**	**and**
和	将	称赞	他	那	制成	他们	,	一起	和	这	天使	,	和

['spɪrɪts] ,

spirits	**,**
烈酒	,

并要赞美创造他们的那一位，与天使和精灵们一同赞美。

[ænd; ənd][men] [naʊ] [friːd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['bɑːndɪdʒ] . ['sɛvən] .

and	**men**	**now**	**freed**	**from**	**all**	**bondage**	**.**	**7**	**.**
和	男人	现在	自由	从	全部	束缚	.	7	.

男人们从此摆脱了一切奴役。7.

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['dʒentailz] [wɪl] [biː; bi] [pə'sweidid] [baɪ] [ðiːz] ['məutivz] ,

And	**now**	**,**	**if**	**you**	**Gentiles**	**will**	**be**	**persuaded**	**by**	**these**	**motives**	**,**
和	现在	,	如果	你	外邦人	将要	是	被说服	经过	这些	动机	,

现在，如果你们这些外邦人能被这些动机所说服，

[ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər][veɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə'baʊt][jʊr; jər] ['pɛdəgriːz] , [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz]

and	**leave**	**your**	**vain**	**imaginations**	**about**	**your**	**pedigrees**	**,**	**and**	**gaining**	**of**	**riches**
和	离开	你的	徒劳	想象力	关于	你的	血统书	,	和	获得	的	财富

, [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] ,

,	**and**	**philosophy**	**,**
,	和	哲学	,

放下你们对出身、财富和哲学的虚妄幻想吧。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [spend] [jʊr; jər] [taɪm] [ə'baʊt] ['sʌltiz] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [liːd]

and	**will**	**not**	**spend**	**your**	**time**	**about**	**subtleties**	**of**	**words**	**,**	**and**	**thereby**	**lead**
和	将要	不是	花费	你的	时间	关于	微妙之处	的	字	,	和	从而	带领

[jʊr; jər][maɪndz]['ɪntuː] ['erər] ,

your	**minds**	**into**	**error**	**,**
你的	思想	进入	错误	,

你们不会把时间浪费在文字的细微差别上，从而误导你们的思维。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'plai] [jʊr; jər] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪərd] ['prɔfits] ,

and	**if**	**you**	**will**	**apply**	**your**	**ears**	**to**	**the**	**hearing**	**of**	**the**	**inspired**	**prophets**	**,**
和	如果	你	将要	申请	你的	耳朵	到	这	听力	的	这	灵感	先知	,

如果你愿意侧耳倾听先知们的教诲，

[ðə; ði] [ˌɪn'tɜːprətɜz] [bəuθ][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] ,

the	**interpreters**	**both**	**of**	**God**	**and**	**of**	**his**	**word**	**,**	**and**	**will**	**believe**	**in**	**God**	**,**
这	口译员	两个都	的	上帝	和	的	他的	单词	,	和	将要	相信	在	上帝	,

既是上帝及其圣言的诠释者，也将信奉上帝。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi][pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][əb'teɪn][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt]

you	shall	both	be	partakers	of	these	things	,	and	obtain	the	good	things	that
你	将	两个都	是	参与者	的	这些	事物	,	和	获得	这	好的	事物	那

[ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] ;

are	to	come	;
是	到	来	;

你们二人必将分享这些事物，并获得将来美好的事物；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [ə'sent] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ɪ'mens] ['hev(ə)n] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɪŋdəm]

you	shall	see	the	ascent	unto	the	immense	heaven	plainly	,	and	that	kingdom
你	将	看	这	上升	到	这	巨大	天堂	显然	,	和	那	王国

[wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] .

which	is	there	.
哪个	是	那里	.

你将清楚地看到通往浩瀚天堂的升天之路，以及那里的王国。

[fɔːr; fər] [wʌt] [gɑːd] [hæθ] [naʊ] [kən'siːld] [ɪn]['saɪləns] [[wɪl] [biː; bi] [ðen] [meɪd] ['mænɪfest] ,

For	what	God	hath	now	concealed	in	silence	[	will	be	then	made	manifest	,
为了	什么	上帝	有	现在	暗	在	沉默	[	将要	是	然后	制成	显现	,

因为上帝如今在沉默中隐藏的事物，届时将会显明出来。

] [wʌt] ['niːðər] [aɪ] [hæθ] [siːn] , [nɔːr] [ɪr] [hæθ] [hɜːrd] ,

]	what	neither	eye	hath	seen	,	nor	ear	hath	heard	,
]	什么	两者都不	眼睛	有	已见	,	也不	耳朵	有	听到	,

眼睛未曾见过，耳朵未曾听见的，

[nɔːr] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,

nor	hath	it	entered	into	the	heart	of	man	,
也不	有	它	进入	进入	这	心	的	男人	,

它也没有进入人的心中。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gɑːd] [hæθ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [hɪm; ɪm] . [eɪt] .

the	things	that	God	hath	prepared	for	them	that	love	him	.	8	.
这	事物	那	上帝	有	准备	为了	他们	那	爱	他	.	8	.

神为爱他的人所预备的。8.

[ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [weɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ] , [ɪn][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][aɪ][dʒʌdʒ][juː; jʊ][ɪn'taɪərli] :

In	whatsoever	ways	I	shall	find	you	,	in	them	shall	I	judge	you	entirely	:
在	任何	方式	我	将	寻找	你	,	在	他们	将	我	法官	你	完全	:

无论我以何种方式遇见你，我都会据此对你进行全面的审判：

[soʊ][kraɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

so	cries	the	End	of	all	things	.
所以	哭泣	这	结尾	的	全部	事物	.

万物终结之声如此呐喊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæθ] [æt; ət][fɜːrst] [lɪvd] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [lɪft] ,

And	he	who	hath	at	first	lived	a	virtuous	lift	,
和	他	WHO	有	在	第一的	居住地	一个	有德行的	举起	,

而那些起初过着美德生活的人，

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lætər] [end] [fɔːlz] ['ɪntuː] [vaɪs] ,

but	towards	the	latter	end	falls	into	vice	,
但	向	这	后者	结尾	瀑布	进入	副	,

但到了后期就堕入了恶习，

[ðiːz] ['leɪbəz] [baɪ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ɪn'dʊrd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [veɪn][ænd; ənd] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ,

these	labors	by	him	before	endured	shall	be	altogether	vain	and	unprofitable	,
这些	劳动	经过	他	前	忍受	将	是	共	徒劳	和	无利可图	,

['iːv(ə)n][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ,

even	as	in	a	play	,
甚至	作为	在	一个	玩	,

他先前所承受的这些努力都将完全徒劳无功，就像一场戏剧一样。

[brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən] [ɪl] [kə'tæstrəfi] .

brought	**to**	**an**	**ill**	**catastrophe**	**.**
带来	到	一个	患病的	灾难	.

导致了一场灾难性的后果。

[ˌhu:soʊ'evər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [lɪvd] ['wɪkɪdlɪ] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəslɪ] [meɪ] [rɪ'pent] ; [haʊ'evər] ,

Whosoever	**shall**	**have**	**lived**	**wickedly**	**and**	**luxuriously**	**may**	**repent**	**;**	**however**	**,**
无论谁	将	有	居住地	邪恶地	和	奢华地	可能	悔改	;	然而	,

凡曾过着邪恶奢靡生活的人，都可以忏悔；然而，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ni:d] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [æn; ən]['i:v(ə)l]['hæbɪt] ,

there	**will**	**be**	**need**	**of**	**much**	**time**	**to**	**conquer**	**an**	**evil**	**habit**	**,**
那里	将要	是	需要	的	很多	时间	到	征服	一个	邪恶的	习惯	,

克服恶习需要很长时间。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['æftər] [rɪ'pentəns] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][mʌst; məst][bi:; bi] ['gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker]

and	**even**	**after**	**repentance**	**his**	**whole**	**life**	**must**	**be**	**guarded**	**with**	**great**	**care**
和	甚至	后	悔改	他的	所有的	生活	必须	是	守卫	和	伟大的	关心

[ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] ,

and	**diligence**	**,**
和	勤勉	,

即使悔改之后，他的一生也必须格外谨慎小心地守护。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:di] , [wɪtʃ] ,

after	**the**	**manner**	**of**	**a**	**body**	**,**	**which**	**,**
后	这	方式	的	一个	身体	,	哪个	,

按照身体的方式，

['æftər][ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stempər] ,

after	**it**	**hath**	**been**	**a**	**long**	**time**	**afflicted**	**with**	**a**	**distemper**	**,**
后	它	有	到过	一个	长的	时间	受苦的	和	一个	犬瘟热	,

在长期遭受疾病侵袭之后，

[rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['strɪktɝ] ['daɪət][ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]

requires	**a**	**stricter**	**diet**	**and**	**method**	**of**	**living**	**;**	**for**	**though**	**it**	**may**	**be**
需要	一个	更严格	饮食	和	方法	的	活的	;	为了	尽管	它	可能	是

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

需要更严格的饮食和生活方式；因为尽管这可能，

[pər'hæps] , [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'regjələr] [ə'fekʃənz] [æt; ət][wʌns] ,

perhaps	**,**	**to**	**break**	**off**	**the**	**chain**	**of**	**our**	**irregular**	**affections**	**at**	**once**	**,**
也许	,	到	休息	离开	这	链	的	我们的	不规律的	情感	在	一次	,

或许，为了立刻斩断我们之间不规律的感情纠葛，

[jet] ['aʊər; ɑ:r] [ə'mendmənt] ['kænɑ:t][bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ðə; ði] [prerz]

yet	**our**	**amendment**	**cannot**	**be**	**secured**	**without**	**the**	**grace**	**of**	**God**	**,**	**the**	**prayers**
然而	我们的	修正案	不能	是	安全	没有	这	优雅	的	上帝	,	这	祈祷

[ʌv; əv] [gʊd] [men] ,

of	**good**	**men**	**,**
的	好的	男人	,

然而，如果没有上帝的恩典和善良人们的祈祷，我们的修正案就无法获得通过。

[ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [sɪn'sɪr] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd]['kɑ:nstənt]

the	**help**	**of**	**the**	**brethren**	**,**	**and**	**our**	**own**	**sincere**	**repentance**	**and**	**constant**
这	帮助	的	这	弟兄们	,	和	我们的	自己的	真诚	悔改	和	持续的

[ker] .

care	**.**
关心	.

弟兄们的帮助，以及我们自己真诚的悔改和持续的谨慎。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][sɪn][æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [gʊd] ,

It	**is**	**a**	**good**	**thing**	**not**	**to**	**sin**	**at**	**all**	**;**	**it**	**is**	**also**	**good**	**,**
它	是	一个	好的	事物	不是	到	罪	在	全部	;	它	是	还	好的	,

完全不犯罪是件好事；这也是件好事，

['hævɪŋ] [sɪnd] , [tuː; tə] [rɪ'pent] ; [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [tuː; tə][hæv; həv] [helθ] ['ɔːlweɪz] ,

having	**sinned**	**,**	**to**	**repent**	**;**	**as**	**it**	**is**	**best**	**to**	**have**	**health**	**always**	**,**
拥有	罪过	,	到	悔改	;	作为	它	是	最好的	到	有	健康	总是	,

既然犯了罪，就要悔改；毕竟，保持健康才是最好的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'stempər] .

but	**it**	**is**	**a**	**good**	**thing**	**to**	**recover**	**from**	**a**	**distemper**	**.**
但	它	是	一个	好的	事物	到	恢复	从	一个	犬瘟热	.

但从犬瘟热中康复是一件好事。

[tuː; tə][gɑːd][biː; bi]['glɔːri][ænd; ənd] [də'mɪnjən] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər][eɪ'menˌɑː'men] .

To	**God**	**be**	**glory**	**and**	**dominion**	**for**	**ever**	**and**	**ever**	**Amen**	**.**
到	上帝	是	荣耀	和	统治权	为了	曾经	和	曾经	阿门	.

愿荣耀和权柄归于神，直到永永远远。阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神